

JAELE Newsletter

上越英語教育学会通信

The Joetsu Association of English Language Education

December 2010

No.4

Senses and Reminiscences

Ivan Brown

Specially appointed lecturer at Joetsu University of Education

(上越教育大学 特任講師)

I am sitting at a kotatsu in my apartment making strenuous efforts to initiate some creative thoughts. The goal is to write a pleasantly readable article for a newsletter. It should not be too difficult, as I remember the frequent joy of churning out various kinds of creative prose and poetry when I was younger, both for assignments and for social correspondence. Yet it seems now that this mental process is somewhat hindered by having spent the last few years almost exclusively immersed in the rigorous expository style of scientific research articles. Turning my head away from my computer and papers, in yet another grasp for inspiration, I notice the bright but gentle autumn sun shining through the trees outside, their yellowing leaves still glistening and dripping wet from the morning's rain. I am reminded that today's relative warmth is but a brief respite from the inexorable march towards winter. These cyclical transitions feel all the more impressive in Niigata, given the extremes of the seasons here in comparison with those of England, where that quintessentially chilly grey weather can occur at any time of the year, without exception.

At the age of eleven, I spent seven months in a place with no summer or winter at all, though it did have extremes of a different nature. For two years, my father taught English literature at a large bilingual school in Bogotá, and I joined him there for a seven-month period. We lived in a village called Chía, just outside Bogotá, and although I visited my father's school for an initial two-week period, I then enrolled at a small Spanish-only school in Chía, known by the acronym FACE, for the rest of my sojourn. Thus began my first experience of learning a foreign language, strongly motivated by the practical necessities of daily life in a Spanish-speaking environment, encouraged by kind, warm and lively people, and excited and energized by the wonders of the region's



The old jeep

nature and culture. I was living in the tropics, near the equator, but on a savannah 2640 meters high in the Andes Mountains. While daily home and school life, encompassing most of my formal Spanish learning, took place on this relatively cool savannah, occasional trips to other parts of Colombia would involve travelling up and down at least one of the three great strands of the Andes that cut northwards across the country. Within two hours' drive in my father's old jeep, we could be up in the freezing snowy peaks or down in the sweltering hot valleys or coasts. Each environment had its own nuanced variety of architecture, food, music, dialect of Spanish and general atmosphere. Needless to say, we also witnessed people's quality of life, which ranged from the wealthy, to the reasonably humane, to the poverty-stricken. It should be pointed out that this was a relatively peaceful period in the ongoing saga of violence among Colombia's drug cartels, guerillas and government forces.

My Spanish learning was probably given initial impetus by the experience at my father's school, in which I joined a class to attend all of their lessons in various subjects with various teachers. Each lesson was held in either Spanish or English, with an even balance across the curriculum. The children seemed to manage these frequent transitions with minimal effort and difficulty, even as they engaged in some quite academically sophisticated activities. Naturally, I was not able to fully engage in the Spanish-medium lesson activities, but the exposure made me aware of what was humanly possible. It was at the local Chía school that the learning process got into its stride. The school's small, rural and informal nature may have been a factor. It consisted of a single building the size of a large family house situated in spacious green grounds. It catered for children aged five to fifteen years, with a handful of children in each age group, amounting to a total student body of less than thirty. The school's pedagogy was experimental, in so far as the activities were largely child-centered and project-based. I fondly remember the vivacious, hard-working and caring Spanish language teacher, Mario, who could speak English fluently, yet also provided me with structured and meaningful learning tasks in Spanish. My father also occasionally gave me grammar instruction at home, since he was already proficient in Spanish before arriving in Colombia. As mentioned above, I was strongly motivated by living and breathing an environment dominated by the target language, and this exposure included



With the Spanish teacher, Mario (wearing sunglasses),

occasionally gave me grammar instruction at home, since he was already proficient in Spanish before arriving in Colombia. As mentioned above, I was strongly motivated by living and breathing an environment dominated by the target language, and this exposure included

generous amounts of play time, interacting with Spanish-speaking children.

I remember one of the very first times I tried to express myself in Spanish. One day after school, perhaps in the second or third week, I had to communicate to a classmate, whose father often gave me a ride home, that I wanted to walk by myself to the village center, buy a snack and then walk home. I somehow gestured that I did not need a ride in their family car, but the classmate and her friends seemed concerned for my welfare, and insisted on taking me as usual. I thought hard about how I could get my intention across in Spanish, and came out with the partially correct phrase, “Yo come en Chía” (“I eat in Chía”), which the girl echoed back with a kind-natured chuckle. Some degree of understanding was achieved, and I carried out my plan mainly successfully, apart from getting lost on my way back home. I later discussed the whole episode with my father, and eventually learned that I could have said something like *Voy a comer en Chía* (“I’m going to eat in Chía”) along similarly simple, albeit not ideal, lines. Starting with steps such as this, I eventually reached a certain level of fluency with which I could fully engage in play with local children and carry out successfully most day-to-day interactions with adults.

After returning to the UK, the legacy of the Colombian experience manifested itself in a number of ways. Within a year, at the age of twelve, I took a national school examination in Spanish, known as an “O Level” (Ordinary Level - this has since been replaced by the GCSE). The result was not outstandingly good, but I passed and obtained a certificate. Furthermore, the knowledge of another Romance language helped as French lessons started at my new secondary school, luckily with an inspiring French teacher. In addition, I could easily suspend my disbelief and engage whole-heartedly in the early basic French role-play activities with British classmates, as I knew that it would eventually bare fruits in the outside world. More still, when staying with a French family as part of a school-to-school exchange, I was able to engage with them, their language and daily customs without fear. Learning German was not so successful. Although the regular homework and tests were not a significant problem, there were very few genuine opportunities to practice conversation, and I feel that I have never been able to reach a significant degree of fluency in the language, even after participating in an exchange with a school in Germany. On the positive side, the experience with German enables me to identify to some degree with some of the more frustrated Japanese learners of English.

It seems to me that these stories illustrate how the serendipitous twists and turns of life can dramatically affect a person’s disposition towards foreign languages, even for a person who is not particularly talented. In fact, I do not insist that every single school pupil should experience overseas travel in order to acquire English language ability. I have met a few young students who, thanks to their inspired Japanese teachers of English, have achieved

considerable English conversational ability, despite never having been abroad nor having had much contact with ALTs. However, it would seem to be beneficial for young language learners to be able to appreciate somehow the rich sensations of being in another country, possibly including its culture, geography, climate, nature and the common humanity of its people. The struggles and ‘mental blocks’ sometimes encountered while learning a foreign language can often be overcome, not only through sheer determination, but also through sensually rich experiences, or reminiscences of such experiences. This is probably true of a wide range of human endeavors, including the composing of texts in some styles in one’s first language.

The room in which I am sitting at the kotatsu has slightly darkened, as the sun has moved outside the view from my window, taking with it the refreshingly crisp and intricate play of light through the leaves on the trees. It is time for a break, and maybe a brief stroll through the exquisite “Yamayashiki Forest” to contemplate the next intellectual task: next week’s lesson plans.

院生生活を振り返って

君 佳子

会津若松市立門田小学校教諭
(平成21年度 修了生)

3月に修了して早8ヶ月が過ぎようとしています。今回の原稿をきっかけに大学院での生活を思い出し大変懐かしく感じています。

入学前は英語コースパンフレットの「24時間灯りが消えない院生室」の言葉に不安を感じていましたが、実際は温かい雰囲気の中で「楽しく勉強できる心地よい空間」でした。院生室で夜遅くまで英文を読み続ける仲間の姿にはいつも感心していました。研究をがんばることができたのは、熱心に指導してくださった先生方と一緒に学ぶ仲間がいてくれたおかげです。午前2時、3時になっても、隣の院生室、4階の院生室、向かいの自然棟院生室の灯りは消えず、みんな同じようにがんばっていると思うと励まされたものでした。日の出とともに小鳥の声が聞こえ、学校に向かう小学生の元気な声が聞こえ、すがすがしい朝を迎えました。院生室で迎えた朝は最高の思い出です。

現場に戻ると、このような経験はできませんが、院生時代にがんばった思い出は「やればできる」という自信につながっているように思います。現場では、5年生担任と外国語活動の担当になり、ALTとの連絡調整の仕事を行っています。先日、外国語活動の校内研修を実施しました。校内研修では、先生方の研修希望の多かった具体的な指導（活動）例を紹介しました。研修を受ける側から研修を企画する側になり、どんなことを紹介するか戸惑いましたが、大学のゼミや出張授業で学んだことやいろいろな研修会で教わったことを思い出しながら、できるだけわかりやすく伝えるよう努力しました。先生方からは「楽しかった」「子どもの気持ちがわかった」との感想をいただき、楽しんでもらえたのでほっとしました。

また、学区内小中連携授業では6年生の外国語活動を参観しました。テーマは文字指導。英語ノートのアルファベット探しを小学校担任が担当し、中学校の英語の先生がフォニックスの導入を行いました。一時間の中で簡単な単語の発音もゲームを通して認識できるようになるのに驚きました。無理に覚えさせるのではなく、ゲーム風にカードを使って学べる点や、2、3人グループで活動できる点が、子どもが安心して楽しめるよさだと思います。音声と文字に慣れ親しむ活動はこれからの連携のポイントになるかもしれないと実感しました。

最近、授業の組み立てを考えるとときには、子ども達が楽しいと感じるクイズやゲーム的要素をできるだけ取り入れたり、ALTと話せる時間を設けたりしています。工夫した授業の子どもの反応はよく、休み時間になっても教室を離れずに教材のことを質問したり教師に話しかけたりしてきます。その喜んでいる姿を見ると、もっと授業を工夫していきたいと思うようになりました。

子どもは英語を話すことや聞くことに抵抗はなく、担任(私)が使う英語もすぐに覚えてしまいます。英語を話すモデルとして正しいインプットができるように私自身も努力していかなければならないと感じています。英語を学び続ける姿勢はこれからも大切にしていきたいです。

今年の夏、再び上越を訪れました。北陸自動車道から見える景色、上越インター、上教大の門、人文棟、すべてが懐かしさでいっぱいでした。そして思い出の院生室では、学生のみなさんや先生が笑顔で温かく迎えてくださりとても感動しました。

たくさんの方々に支えられた院生生活は最高の思い出です。これからも大学院で学んだことを生かして、元気ががんばりたいと思います。そして、全国それぞれの場で活躍している皆さんといつかお会いできる日を楽しみにしています。

君 佳子(キミ ヨシコ)さんの紹介:

現在は福島県会津若松市立門田小学校教諭です。上越教育大学を平成6年卒業、上越教育大学大学院は平成22年に修了しました。大学院では小学校英語教育を専攻しましたが、大学院在学中、附属幼稚園や附属小学校への英語活動出張授業においてリーダーとして活躍しました。笑顔の素敵な優しい人柄です。

(北條礼子)



蜜柑

「できる」と「わかる」こと

大学院1年 言語系コース（英語）

栗木健二

「できる」ようにさせるのか「わかる」ようにさせるのか。教育現場ではいつも議論の対象になります。もちろん最終的には両方をめざすのですが、このごろは「わかる」ことに重きが置かれていると思います。さて、いきなり学生の立場に逆転した自分をそんな観点でふり返ってみると…。

英語の能力にはめっぽう自身がないのですが、教育全般においては自分も少しは「できる」のではないかと思っていました。ですから最初のころはどんな講義を受けても「何を理屈をこねてるんだろう」「頭でっかちになっても、現場では使えないぞ」と何から何まで否定的に感じていました。でもあるとき、これじゃあ自分って「できる」学生であって「わかる」学生ではないじゃん。この単純なことに気づいてしまったのです。そして、自分の実践をベースに、よくよく講義を聞いてみると、「おお、よくわかる」ではないか。そうなんです。「できる」から余計に「わかる」ことがあるのです。そう考えると、ストレート院生の方などは逆に現場に行けば「わかる」から「できる」ことがきっとある。これって素晴らしいことじゃない？

このことに気付くと、視野がパーッと開きます。自分のためだけでなくみんなのための勉強。これからみんなが会うであろう児童生徒のための勉強、日本の英語教育のための勉強…。この小さな院生室の空間から可能性は無限に広がります。

こんな英語コースの院生室は今日も真剣な議論に、そして、屈託のない笑いに包まれています。

「一生勉強、一生青春」

大学院2年 言語系コース（英語）

小林 純

上越教育大学6年生！学部の時から、上越が第二の故郷と言っても過言ではないくらい長い間お世話になっています。「教育」に浸ってきたこの6年間を改めて振り返ってみると、素晴らしい環境の中で自分自身が本当に成長できたなど実感しています。特に大学院での生活は、学部の時とは比べものにならないくらい充実していて、様々な社会経験を積んでこられた先輩方や現職の方と同じ立場で学び、語れる環境が何よりも素晴らしいと感じています。同時に、教育に対する熱い気持ちと、「先生になりたい！」という夢が一層強くなりました。

私は、学部の時から小学校英語分野に所属し学んできました。教育実習とは別に様々な小学校で実践に携わる機会を頂き、学部生や現職の方々と共に試行錯誤しながら子どもと向き合っています。まだ未確立の分野であるということもあり、確立した指導方法もなければその効果や将来性についても議論がなされている分野ですが、その反面、子どもに何を求め、何を伝えたいかを本気で考える場になっていることは間違いありません。英語の知識や能力を培うことだけが大切なのではなく、人との関わり方や思いやりの気持ちを育むことが学びの本質であると最近では感じています。

「教師は何のプロであるべきか」。晴れて一教師として現場に出た時には、この大学で培った多

くのことを信念に、子どもに自分の思いを伝えられる先生になりたいです。素晴らしい環境で学べることに感謝しながら、仲間とともにより一層、日々邁進していきたいと思っています。

校長の眼～つぶやき・うたかた～

連載 第4回

人前で話をするについて考える

苫小牧市立啓明中学校

校長 佐々木郁夫

(平成4年度修了生)

私は平成16年4月1日から苫小牧市内の中学校で校長として勤務をしています。現在3校目で、丸7年ほど校長職にありますが、様々な場面で話をする機会があります。校内では入学式や卒業式、生徒総会、認証式等の各種行事、校外ではPTA、地域等の集まりを含めると年間に何十回も人前で話をしています。話といっても挨拶程度から、立場上どうしても伝えねばならないことを話す場合もあります。

私が、一番心がけているのは“Brevity is the soul of wit.”です。下手の長談義という言葉があります。話が下手な人ほどだらだらと長話をしてしまうものです。一般に学校の先生の話は長くて面白みに欠けます。さらに校長となると絶望的に長いだけで心に残らないという定説があります。私には数少ないセールスポイントがあり、その一つが「話は短い」です。私は元々、人前で話すのが好きではなく、大勢の中で平気な顔で話のできるタイプではありませんでした。かつて北海道教育委員会に勤務し道内4つの教育局（本州方面では主に教育事務所と呼ばれている）にいた時、研究会や学校訪問等の中で指導助言の場面が何百回もありました。その際、簡潔、整理した言葉を使うようにしていました。おかげで、限られた所定の時間内に話をまとめるのが苦にならなくなりました。今でも無駄を省くためには、何を言うべきかを絞ります。 unnecessaryな修飾語を取り、情緒的な言い回しを捨てることが基本と考えています。そのため、私の卒業式等の式辞冒頭で「例年になく厳しい寒波に見舞われ、温かい春の陽射しを待ち望んでおりましたが、校庭の木々の芽も、ほころび…」といったことは言いません。「本日は〇〇様、〇〇様はじめご来賓の参列をいただき…」は言いますが、さらっとおしまいの方で触れる程度です。式辞の作成には結構時間をかける校長が多いようです。私はあまり膨大な時間を費やすことはしません。以前は三つのことを言いますと前置きをして順に話していきましたが、このごろは一つにして話を進めています。所要時間は5分から6分程度になっているはずですが、したがって、私の赴任先の学校では儀式的行事の全体に要する時間が短縮されており、職員や生徒、保護者たちに歓迎、支持されていると自己評価しています。あくまでも自己評価であり、自己評価は勘違いの場合があり、過大評価あるいは過小評価に陥りやすいことをお含みおき願えれば幸いです。

さて、10月に高知市で全日本中学校長会研究協議会・高知大会があり、参加の機会を得ました。この開会式では主催者挨拶に続き、文部科学大臣をはじめとする来賓挨拶がありました。大臣の代理として大臣官房審議官が原稿を代読しました。その後高知県知事、高知県教育長、高知市長のお三方は手元に原稿を持たず、ご自身の言葉でお話をしました。特に知事は若くて颯爽と

して歯切れも良かったので、見事だなと感心して聞き入りました。やはり、県政を担うトップリーダーは堂々と自らの言葉で語りかけることが県民の信頼や期待に応えることになると痛感させられました。余談ですが私の参加した分科会では発表や司会が四国の方々でした。全員が校長（こうちょう）のアクセントを第一音節に置いていたのが、印象的でした。私は小さな訛りや方言であっても敏感なので日本各地から来た校長たちの発する音声にすぐ反応する癖があります。そのため、ああやっぱりこの人は東北方面だなとか、関西だな、などと判別して一人で納得していました。

ところで、現在私の勤務する苫小牧市立啓明中学校では、生徒会役員のみならず集会などではノー原稿運動を推進しています。これは、あまりにも手元の原稿を見ながら話す生徒が多いので、自分の言葉でたとえ短くとも構わないのでとにかくやってみようと言うことで始まりました。私も全生徒に対して「紙を見て話すと相手の顔を見ないことになる。相手を見て話すと自分の気持ちや言いたいことが正確に伝わる。」ことを説きました。本校の先生方の指導もあり、後期生徒会役員選挙の立ち会い演説会では立候補者全員がノー原稿で自らの公約を述べました。これには正直のところ、びっくりしました。後期の役員ですから全員が1、2年生です。それだけに、今後の成長が非常に楽しみであり、彼ら彼女らの活動に期待しているところです。

ここで、「巧言令色鮮し仁」について少し話をします。言葉が巧みで表情もよい人物は得てして徳の伴わないものであるとの意です。“Speech is silver, silence is golden.”（雄弁は銀、沈黙は金）という格言を思い出します。中高年の皆さんはかつて三船敏郎がテレビのCMで「男は黙ってサッポロビール」と言ったのを覚えているでしょう。能書きを長々と述べるよりも、よほどビールのおいしさが伝わってきました。当時ビールの売れ行きも急上昇したと聞きました。滔々と語っていても、そして熱っぽく話していても、まるで相手の心に響かない、あるいは届かない場合があります。語れば語るほど言語明瞭、意味不明に近い状態になります。最近は帰国子女やインターナショナルスクールがもてはやされ、芸能界やマスコミ関係を含めて、英語を巧みに操る人が珍しくありません。私は自国語であろうが、外国語であろうが要は話す中身の問題だと考えています。言うに値する、聞くに値する内容を持った話であれば、木訥として滑舌や声質が悪くとも、聞こうという気持ちになります。昨今のお笑いタレントたちの芸には閉口させられますが、彼らの薄っぺらな品性の欠落した語りや笑いには、我が国の危うい今を物語っているように思えます。

かなり脱線してしまいましたが、私が人前で本校のことを話す時、「啓明中学校の生徒はいい生徒ばかりです」を言うようにしています。これを言い続けることによって私自身に負荷をかけています。本当は不言実行を目指したいのですが、何とか有言実行にすべく、ことある毎に話し、学校からの通信等でも言っています。本校は長い期間落ち付かず不安定な状態で推移していた学校でしたが、前任の校長になってから着実に改善が進み、現在に至っています。今後は、私が人前で名実ともに「啓明中学校の生徒はいい生徒ばかりです」と言った時に、保護者や地域から賛同の声が上がり、拍手をしてもらえるような学校にしていきます。

今回もとりとめのない中身になってしまい、読者の皆さんの失笑を買っていることと反省しています。実は最近出席した結婚祝賀会の来賓の挨拶では私が一番目に登場し、通常とは異なる校長の話方のせいか、意表を突かれた参会者から笑いが起こりました。自分で考えていた以上に喜んでもらい、“sense of humor”の大切さを再確認しました。私の後に二人校長が続いたので、その分余計に際立ってしまったようです。何かの折があれば、そのときの様子をお知らせしたいです。それでは、またの機会に備えたいと考えていることを付記させていただき、本稿を終わらせていただきます。

原稿の募集

JAELEN は型にはまった学会通信ではなく、上越英語教育学会会員の皆様楽しく読んでいただける通信であること、交流の場となること、投稿者が自分の言葉で語っていただける通信であること、を念頭に置いて編集していますので、皆様の原稿をぜひ、お寄せください。内容は英語教育関係にこだわらず、上越時代の思い出、近況報告、教育論から書評に至るまで種類を限定せず掲載させていただきます。PDF のニューズレターですので、ページ数の制限は全くありません。必要な枚数をご執筆いただけます。JAELEN を読んで上越時代を懐かしんでいただきたい、先輩、同級生、後輩の近況を知っていただきたい、それが編集部の願いです。もちろん、現役の院生の皆さんの投稿も大歓迎です。ぜひ、JAELEN 編集部（北條、野地、飯島 e-mail: francisijima@yahoo.co.jp）までご連絡ください。

編集後記

Brown 先生の巻頭エッセイを読み、詩的な美しさ、優美さを感じたのは私だけではないと思います。Brown 先生ご自身の幼少期からの外国語との接点を、流れるような文体と選び抜いた語彙で描写して下さった今回のエッセイを最後まで一気に読んでしまいました（と言いたいところですが、何度か辞書をひきました）。話は変わりますが、小生が院生 1 年の時、シンガポールの教育機関訪問を中心とする集中講義があり、JAELEN に「校長の眼」を連載していただいている北海道出身の S 氏らとともに参加したことがあります。この授業には学部生も参加しており、まだ、あどけない表情の女子大生たちとご一緒した楽しい思い出があります。その中のお一人が今回エッセイをお寄せくださった君先生です。今回掲載させていただいた全てのエッセイに共通することかもしれませんが、外国語学習、教育、人生、すべてにおいて大切なのは出会いであると感じます。

（編集委員 H.I.）



獅子柚子

2010 年 12 月 24 日発行

発行者 上越英語教育学会

JAELEN 編集委員会

北條礼子（上越教育大学）

野地美幸（上越教育大学）

飯島博之（埼玉県立大学）

栗木健二（上越教育大学大学院 1 年）
